



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

MP.EIA/WG.1/2000/9/Rev.1
26 July 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте

Рабочая группа по оценке воздействия на
окружающую среду
(Третье совещание, 9-12 октября 2000 года)
(Пункт 2 а) iv) предварительной повестки дня)

РЕШЕНИЕ П/4, КАСАЮЩЕЕСЯ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Представлено делегацией Соединенного Королевства

Совещание,

преисполненное решимости поощрять и совершенствовать соблюдение Конвенции и
ссылаясь на пункт 2 статьи 11 Конвенции и решение I/6,

признавая важность неукоснительного предоставления Сторонами информации о
соблюдении ими Конвенции,

учитывая возможность неофициального участия общественности в процедуре
рассмотрения соблюдения путем предоставления в секретариат или Стороне замечаний

относительно соблюдения Конвенции Сторонами или путем участия в качестве наблюдателей в работе Совещания Сторон¹,

1. учреждает Комитет по осуществлению для рассмотрения соблюдения Сторонами своих обязательств в соответствии с Конвенцией с целью оказания им всесторонней помощи в выполнении ими своих обязательств;
2. принимает решение о том, что структуры и функции Комитета по осуществлению, а также процедуры рассмотрения соблюдения должны быть такими, как это указано в добавлении к настоящему решению;
3. принимает решение о том, что Комитет по осуществлению, а также структура, функции и процедуры, изложенные в добавлении к настоящему решению, должны использоваться для рассмотрения соблюдения любых будущих поправок или протоколов к Конвенции;
4. рекомендует принять дополнительные меры по совершенствованию предоставления информации в соответствии с Конвенцией и в этой связи с удовлетворением отмечает решение II/11 о плане работы.

Добавление

СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ КОМИТЕТА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Структура

1. а) В состав Комитета входят восемь Сторон Конвенции. Каждая из этих восьми Сторон назначает члена Комитета. Стороны, как только это становится практически возможным, избирают в состав комитета четыре Стороны на два срока и четыре Стороны на один срок. На каждой последующей сессии Совещание Сторон избирает четыре новые Стороны на два срока]. Стороны, срок полномочий которых истекает, могут быть переизбраны на один последующий срок, если в каком-либо конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.

б) Для целей настоящего пункта “срок(и)” означает период, который начинается в конце одного Совещания Сторон и заканчивается в конце следующего Совещания Сторон.

Совещания

2. Комитет, если им не будет принято иного решения, проводит свои совещания, по крайней мере, один раз в год. [Секретариат организует проведение и обслуживание его совещаний.]

Цель и функции Комитета

3. Целью Комитета является оказание всесторонней помощи Сторонам в соблюдении ими своих обязательств в соответствии с Конвенцией, и для достижения этой цели он:

а) рассматривает любые представления или обращения, направляемые в соответствии с приводимыми ниже пунктами 4 и 5, или любое другое возможное несоблюдение какой-либо Стороной своих обязательств, которое Комитет решает рассмотреть в соответствии с пунктом 6, для принятия конструктивного решения;

б) периодически рассматривает в соответствии с руководящими принципами или критериями, сформулированными Совещанием Сторон, соблюдение Сторонами своих обязательств в соответствии с Конвенцией на основе информации, представленной в их докладах;

с) составляет доклады, как это указано в пункте 10, с целью оказания надлежащей помощи соответствующей Стороне или Сторонам, например, путем разъяснения и оказания помощи в решении вопросов; предоставления консультационной помощи и рекомендаций по процедурным, техническим или административным вопросам; и оказания консультационной помощи по вопросам обобщения и передачи информации; и

d) составляет, по просьбе Совещания Сторон и опираясь на соответствующий опыт, приобретенный в процессе осуществления своих функций, указанных в подпунктах а), b) и с) выше, доклад о соблюдении или осуществлении конкретных обязательств, установленных в положениях Конвенции.

Представления, направляемые Сторонами

4. Представление может быть направлено Комитету:

а) одной или несколькими Сторонами Конвенции, если у них имеются сомнения относительно соблюдения другой Стороной ее обязательств в соответствии с данным договором. Такое представление должно конкретно касаться вопроса, вызывающего сомнения, и направляться в письменной форме координационным центром соответствующей Стороны в секретариат и подкрепляться соответствующей информацией. Секретариат в течение двух недель после получения такого представления направляет его копию в координационный центр Стороны, соблюдение которой ее обязательств поставлено под сомнение. Любой ответ и подкрепляющая его информация должны быть представлены в секретариат и в координационные центры заинтересованных Сторон в течение трех месяцев или в течение такого более продолжительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельств данного конкретного случая. Секретариат препровождает представление, ответ и всю подтверждающую и вспомогательную информацию Комитету, который рассматривает вопрос в максимально короткие сроки; или

б) какой-либо Стороной, если она приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна или не будет способна полностью соблюсти свои обязательства в соответствии с Конвенцией. Такое представление должно направляться в письменной форме в секретариат и должно, в частности, пояснять конкретные обстоятельства, которые, по мнению этой Стороны, являются причиной несоблюдения ею своих обязательств. Секретариат препровождает такое представление Комитету, который рассматривает его в максимально короткие сроки.

Обращения, направляемые секретариатом

5. Если секретариату становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной своих обязательств, то он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой предоставить необходимую информацию по данному вопросу. Если в течение трех месяцев или какого-либо более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела, не поступает никакого ответа, секретариат передает этот вопрос на рассмотрение Комитета¹.

Инициатива Комитета

6. В тех случаях, когда Комитету становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной ее обязательств, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой о представлении необходимой информации по данному вопросу. Ответ и вспомогательная информация предоставляются Комитету в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела. Комитет в максимально короткие сроки рассматривает вопрос в свете ответа, представленного Стороной.

Сбор информации

7. В целях содействия осуществлению своих функций, перечисленных выше в пункте 3, Комитет может:

- a) запрашивать через секретариат дополнительную информацию по рассматриваемым им вопросам;
- b) осуществлять по предложению соответствующей Стороны происхождения и/или затрагиваемой Стороны сбор информации на территории такой Стороны;
- c) рассматривать любую препровождаемую секретариатом информацию относительно соблюдения Конвенции;
- d) пользоваться информацией, содержащейся в базе данных, созданной в рамках Конвенции; и
- e) пользоваться в соответствующих случаях услугами научных экспертов и другой технической консультационной помощью.

8. Комитет обеспечивает конфиденциальность любой информации, которая была ему предоставлена на конфиденциальной основе.

Право на участие

9. Сторона, в отношении которой направляется представление или обращение, или Сторона, которая направляет представление, имеет право на участие в рассмотрении Комитетом этого представления или обращения, но не принимает участия в подготовке и принятии какого бы то ни было доклада или рекомендаций Комитета. Комитет определяет консенсусом контекст любого доклада или рекомендаций, направляет копию проекта доклада или рекомендаций соответствующим Сторонам и учитывает замечания таких Сторон при подготовке окончательного варианта доклада.

Доклады Комитета Совещанию Сторон

10. Комитет представляет каждому Совещанию Сторон через секретариат доклад о своей деятельности и выносит такие рекомендации, касающиеся соблюдения Конвенции, какие он считает целесообразными с учетом обстоятельств дела. Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательной форме не позднее чем за десять недель до начала сессии Совещания Сторон, на которой он должен рассматриваться. Прилагаются все усилия для принятия доклада консенсусом. В тех случаях, когда это не представляется возможным, в докладе должны быть отражены точки зрения всех членов Комитета.

Компетенция членов Комитета

11. Если в результате выполнения положений пункта 9 состав Комитета сокращается до пяти или менее членов, Комитет передает соответствующий вопрос Совещанию Сторон.

Рассмотрение Совещанием Сторон

12. Стороны по рассмотрении доклада и любых рекомендаций Комитета могут принять решение о соответствующих мерах в целях обеспечения соблюдения Конвенции и мерах общего характера по оказанию конкретной Стороне помощи в соблюдении. Стороны прилагают все усилия для принятия решения на основе консенсуса. Если все возможности по достижению консенсуса были исчерпаны, а согласие не достигнуто, решение в качестве крайней меры принимается большинством в три четверти Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании на совещании.

Взаимосвязь с урегулированием споров и процедурой запроса

13. Настоящая процедура рассмотрения соблюдения, будучи несостязательной и направленной на оказание помощи, не наносит ущерба содержащимся в статье 15 Конвенции положениям об урегулировании споров.

14. В тех случаях, когда вопрос рассматривается с помощью процедуры запроса в соответствии с пунктом 7 статьи 3, данный вопрос не может являться объектом представления или обращения в соответствии с данным решением.

¹ Было высказано мнение о том, что этот пункт, возможно, потребует доработать на третьем совещании Рабочей группы.